



PL18 – instrukcja obsługi



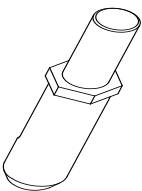
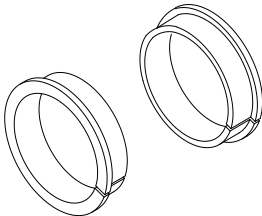
AERATOR — instrukcja obsługi

PL1800H and PL1800V

PATENT USA NR 6892821

Początek numeru seryjnego: 102115001

Części zamienne

WYMIANA ZĘBA	WYMIANA TULEI ZĘBA
Wymienna końcówka zębów napowietrzających.	Wymienne tuleje zębów
	
Nr kat. 381057	Nr kat. 380213

tlumaczone INSTRUKCJA

WAŻNE — PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ DO WGLĄDU



SPIS TREŚCI

DANE TECHNICZNE	3
PRZEZNACZENIE	4
ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI	5
LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI I MONTAŻ	6
OBSŁUGA	7
KONSERWACJA	8
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW I GWARANCJA	9
ILUSTRACJE I LISTA CZĘŚCI	10–11
DEKLARACJA ZGODNOŚCI	12–14



PL18 – instrukcja obsługi

DANE TECHNICZNE

PL2500SPH

Pojemność skokowa	205cc	118cc
Silnik:	B&S 5.5hp Intek z przekładnią	HONDA GX120 z przekładnią
Silnik: Objętość paliwa	3.0 qt. (2.84 L)	2.1 qt. (2 L)
Silnik: Objętość oleju	0.66 qt. (0.62 L)	0.59 qt. (0.56 L)
Masa całkowita maszyny:	244# (111 Kg)	240# (109 Kg)
Długość	57" (1.45m)	57" (1.45m)
Szerokość	24" (.61m)	24" (.61m)
Wysokość	40" (1m)	40" (1m)
Maks. roboczy kąt nachylenia	15°	15°
Natężenie dźwięku zgodnie z normą 2000/14/EC	102.56	102.56
Natężenie dźwięku przy uchu operatora	82.56	82.56
Poziom drgań w pozycji operatora	.6g (6.28m/s ²)	.6g (6.28m/s ²)

NATĘŻENIE DŹWIĘKU



102

POZIOM NATĘŻENIA DŹWIĘKU: 82 dB(a) w położeniu operatora

Testy poziomu natężenia dźwięku przeprowadzono zgodnie z normą 2000/14/EC dnia 26.09.2014 r. w warunkach podanych poniżej.

⚠ Podany poziom natężenia dźwięku to najwyższa wartość dla wszystkich modeli opisanych w tej instrukcji obsługi. Informacje o poziomie natężenia dźwięku dla danej maszyny podano na jej tabliczce znamionowej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

18,9°C (66°F)

12,8 km/h (8 mi/h)

Południowy

78%

30 Hg (101,59 kPa)

INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ

POZIOM DRGAŃ: .6g (6.28 m/s²)

Poziomy drgań przy uchwytach operatora zmierzono w kierunku pionowym, poprzecznym i wzdłużnym za pomocą skalibrowanego urządzenia do pomiaru drgań. Testy przeprowadzono 26.09.2014 r. w warunkach podanych poniżej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

66°F (18.9°C)

8 mph (14.5 kph)

Południowy

78%

30 Hg (101,6 kPa)



PL18 – instrukcja obsługi

PRZEZNACZENIE




AERATOR

Ta maszyna jest przeznaczona do napowietrzania trawników i dużych obszarów porośniętych trawą. Nie należy stosować jej do celów innych niż podane powyżej.

⚠ NIE WOLNO UŻYWAĆ MASZINY, JEŻELI WYSTĘPUJĄ NADMIERNE DRGANIA! Jeżeli występują nadmierne drgania, natychmiast wyłączyć silnik i sprawdzić pod kątem uszkodzonych lub zużytych rolek, poluzowania łożyska rolki, poluzowania silnika lub zablokowania przez odpady. Aby usunąć odpady z maszyny, zapoznać się z odpowiednią częścią dotyczącą rozwiązywania problemów. **Uwaga:** prawidłowe wartości momentów dokręcenia śrub zawiera lista części.

PRZENOSZENIE I TRANSPORT

Maszynę powinny zawsze przenosić co najmniej dwie osoby. Podnosić po obu stronach maszyny za uchwyty i ramę. Zamocować do podłoża na czas transportu. Informacje o masie maszyny zawierają dane techniczne.

 W celu zapewnienia bezpieczeństwa podnosić w rękawicach.
  Nie wolno podnosić maszyny, gdy silnik jest uruchomiony.



PL18 – instrukcja obsługi

ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI

Etykiety pokazane poniżej znajdują się na aeratorze BILLY GOAT®. Jeżeli brakuje etykiet lub są uszkodzone, przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy je wymienić. Numery katalogowe z ilustrowanej listy części podano w celu ułatwienia zamawiania etykiet na wymianę. Prawidłowe umiejscowienie każdej etykiety można określić na podstawie podanych numerów katalogowych.



ETYKIETA INSTRUKCJE PL
NR KAT. 100359



ETYKIETA PUNKT ŚCIŚNIĘCIA
NR KAT. 100360



ETYKIETA POCIĄGAĆ, ABY URUCHOMIĆ
NR KAT. 100361



ETYKIETA OSTRZEŻENIE OSŁONA
NR KAT. 900327



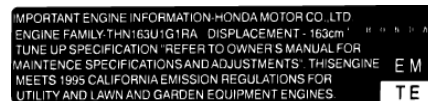
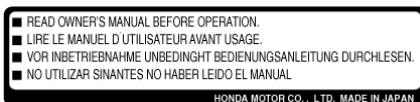
ETYKIETA NIEBEZPIECZEŃSTWO
NR KAT. 400424



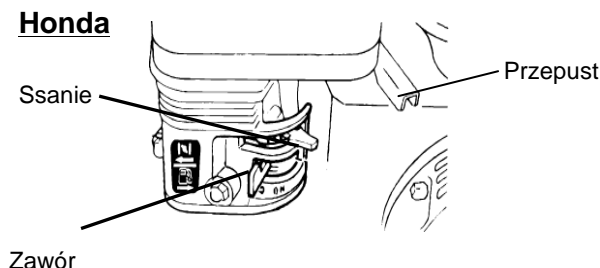
ETYKIETA DO PRZODU W CELU
OPUSZCZENIA ZĘBÓW
NR KAT. 100357

ETYKIETY SILNIKA

HONDA



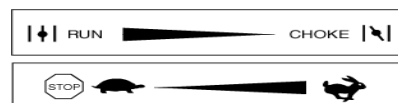
STEROWNIKI PRZEPUSTNICY



Nr kat. 100381-PL

Briggs

W przypadku uruchamiania przy niskiej temperaturze ustawić dźwignię w pozycji ssania



Ustawić dźwignię na wymagane obroty silnika. Aby wyłączyć silnik, przesunąć dźwignię do oporu w lewo



PL18 – instrukcja obsługi

LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI

Maszyna Billy Goat jest dostarczana w jednym opakowaniu bez przymocowanych linek i uchwytu.



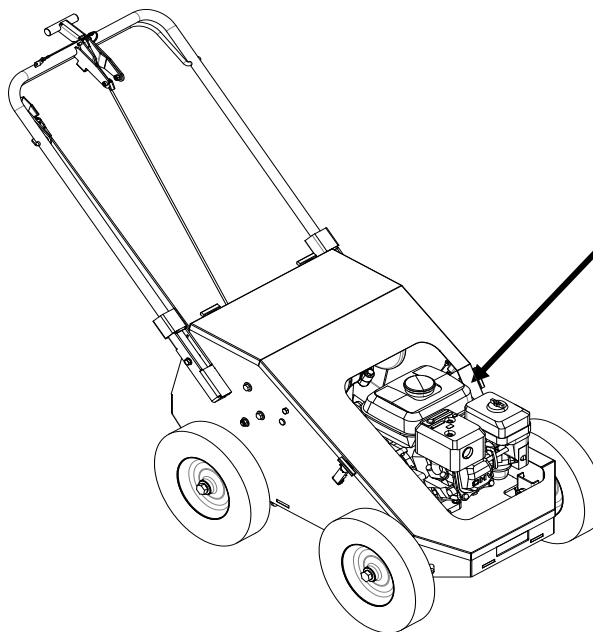
PRZED ZŁOŻENIEM MASZyny przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.
Podczas wyjmowania maszyny z opakowania **ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ**.



PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA WLAĆ OLEJ

TORBA NA CZĘŚCI I DOKUMENTACJA

Karta gwarancyjna, nr kat. 400972, Instrukcja obsługi, nr kat.100381, Deklaracja zgodności, nr kat. 381503,
Informacje ogólne o bezpieczeństwie, gwarancji i naprawach, nr kat. 100295



Lista kontrolna zawartości opakowania

- Instrukcja obsługi 100381
- Instrukcja obsługi silnika dla danego modelu
- Honda

MONTAŻ

UWAGA: elementy podane w () zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 10–11.

- PRZYMOCOWAĆ** linkę podnoszenia zębów (element 17) do dźwigni zębów (element 38) na środku uchwytu, wkładając do niego bolec (element 65). Następnie przymocować linkę pałaka (element 30) do pałaka (element 42). Przed rozpoczęciem eksploatacji sprawdzić, czy linki działają prawidłowo i nie pękają się.
- SPRAWDZIĆ** poziom oleju silnikowego i uzupełnić go. Ponadto sprawdzić olej w zbiorniku przekładni redukcyjnej i w razie potrzeby uzupełnić. Informacje o wymaganym typie i ilości oleju można znaleźć w instrukcji obsługi silnika.
- PODŁĄCZYĆ** przewód świecy zapłonowej. Ustawić przełącznik wyłączenia silnika na uchwycie górnym w pozycji **ON** (Wł.).

SKŁADANY UCHWYT

To urządzenie jest wyposażone w składany uchwyt górny ułatwiający przechowywanie.

- Przesunąć w górę pierścienie blokujące uchwyt (element 24) po obu stronach.
- Złożyć uchwyt górny (element 48).



PL18 – instrukcja obsługi

EKSPLOATACJA

URUCHAMIANIE SILNIKA

Informacje o wymaganym typie i ilości oleju można znaleźć w instrukcji obsługi silnika. Podczas sprawdzania poziomu oleju i paliwa silnik musi być ustawiony poziomo.

WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK: Ustawić włącznik/wyłącznik w położeniu On (Wł.).

OBROTY SILNIKA: Ustawiane za pomocą dźwigni na silniku. W normalnych warunkach podczas wykonywania prac ustawić minimalne obroty silnika.

ZAWÓR PALIWA: ustawić zawór paliwa w położeniu ON (Wł.). (Honda: znajduje się na silniku pod filtrem powietrza).

SSANIE: w przypadku uruchamiania zimnego silnika włączyć ssanie. (Honda: znajduje się na silniku pod filtrem powietrza).

PRZEPUSTNICA: przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do pozycji wysokich obrotów. Pociągnąć linkę rozrusznika, aby uruchomić silnik.

JEŻELI NIE MOŻNA URUCHOMIĆ MASZINY: zapoznać się z częścią dotyczącą rozwiązywania problemów w podręczniku operatora. Ponadto zapoznać się z instrukcją obsługi silnika.

Silniki Honda są wyposażone w czujnik niskiego poziomu oleju zabezpieczające przed uszkodzeniem silnika. Po wykryciu niskiego poziomu oleju (tzn. gdy maszyna działa lub jest ustawiona na dużej pochyłości), silnik zostanie wyłączony. Przed ponownym uruchomieniem silnika należy wyeliminować przyczynę niskiego poziomu oleju. Więcej informacji zawiera instrukcja obsługi silnika.

NAPOWIETRZANIE

UWAGA: NIE WOLNO USTAWIAĆ TEJ MASZINY NA POCHYŁOŚCI. Gdy maszyna jest zaparkowana, zęby muszą być zawsze podniesione.

PODNOŻENIE/OPUSZCZANIE ZĘBÓW: do podnoszenia lub opuszczania zębów i umieszczania ich w ziemi służy dźwignia włączania zębów na górnym uchwycie. Głębokość penetracji zębów zależy od przygotowania powierzchni. Przed rozpoczęciem napowietrzania PRZECZYTAĆ całą część dotyczącą obsługi.

WŁĄCZANIE ZĘBÓW: po ustawieniu operatora w miejscu prowadzenia prac opuścić zęby, zwalniając środkową dźwignię na uchwycie. Gdy dźwignia jest ustawiona w pozycji ruchu do przodu, pociągnąć pałąk włączania zębów w górę, aby włączyć zęby.

NAPOWIETRZANIE: popchnąć maszynę po włączeniu zębów. **UWAGA:** przy niskiej temperaturze otoczenia należy włączyć zęby w pozycji podniesionej na dwie minuty, aby rozgrzać smar krzywek. Aby zapewnić maksymalną penetrację zębów, nacisnąć uchwyt.

ZAWRACANIE: na końcu napowietrzanego odcinka zwolnić pałąki napędu i zębów i wysunąć zęby z podłoża. Następnie ustawić maszynę na początku kolejnego odcinka i opuścić zęby, aby rozpocząć napowietrzanie.

TRANSPORT: przed transportem z miejsca prowadzenia prac wysunąć zęby z podłoża (wyłączyć pałąk, a następnie podnieść zęby za pomocą środkowej dźwigni).

WSKAZÓWKI

KOSZENIE

Kosić trawnik do standardowej wysokości cięcia.

NAWODNIENIE

Aby zapewnić największą efektywność i maksymalną penetrację zębów, na dzień przed napowietrzaniem należy dokładnie podlać trawnik.

SPRAWDZANIE

Przed rozpoczęciem prac sprawdzić trawnik. Usunąć wszystkie kamienie, druty, sznurki i inne przedmioty, które mogą być niebezpieczne podczas prac przygotowawczych.

OZNACZANIE

Oznaczyć wszystkie nieruchome przedmioty, których należy unikać podczas prac, na przykład zraszacze, zawory wody, podziemne kable lub mocowania suszarek na ubrania itp.

POCHYŁOŚCI

Nie wolno używać aeratora na dużych pochyłościach (o nachyleniu przekraczającym 15°). Podczas pracy na pochylej powierzchni zachować ostrożność. W przypadku powierzchni o mniejszym nachyleniu przemieszczać maszynę w górę i w dół pod kątem 45° do nachylonej powierzchni, a nie na wprost. Przedłużona praca na dużej pochyłości może spowodować uszkodzenie silnika. **UWAGA:** silniki Honda są wyposażone w czujnik niskiego poziomu oleju zabezpieczające przed uszkodzeniem silnika. Po wykryciu niskiego poziomu oleju (tzn. gdy maszyna działa lub jest ustawiona na dużej pochyłości), silnik zostanie wyłączony. Przed ponownym uruchomieniem silnika należy wyeliminować przyczynę niskiego poziomu oleju. Więcej informacji zawiera instrukcja obsługi silnika.



KONSERWACJA

UWAGA: elementy podane w () zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 10–11.

KONSERWACJA OKRESOWA

Konserwację okresową należy przeprowadzać z zachowaniem następujących terminów:

Czynność konserwacyjna	Po każdym użyciu (codziennie)	Co 10 godzin	Co 50 godzin	Co 100 godzin
Sprawdzić pod kątem poluzowanych, zużytych lub uszkodzonych części		•		
Sprawdzić poziom oleju w silniku	•			
Sprawdzić pas pod kątem zużycia			•	
Silnik (patrz Instrukcja obsługi silnika)				
Nasmarować łożyska krzywek (zalecany smar Almagard nr 3752)		•		
Dokładnie usunąć wszystkie zanieczyszczenia z maszyny i zębów	•			
Wymienić tuleje zębów				•
Nasmarować łożyska wału i kół				•

PODCZAS SPRAWDZANIA POZIOMU I UZUPEŁNIANIA OLEJU SILNIK MUSI BYĆ USTAWIONY POZIOMO

WYMIANA POJEDYNCZYCH ZĘBÓW

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Poluzować nakrętkę kontruującą (element 12), a następnie odkręcić ząb (element 13).
3. Wymienić ząb, sprawdzając, czy został wkręcony do końca.

UWAGA: zęby to elementy ulegające zużyciu i należy je regularnie sprawdzać pod kątem zużycia lub uszkodzenia.

REGULACJA NAPIĘCIA PASA

1. Poluzować śruby mocujące silnik, a następnie przesunąć w celu napięcia lub poluzowania pasa.

WYMIANA PASA NAPĘDOWEGO

1. Odłączyć świecę zapłonową.
2. Zdjąć dolny i górny wspornik napinacza (elementy 59 i 60) z obu stron koła napinającego (element 3).
3. Zsunąć pas (element 4) z koła napinającego silnika.
4. Przymocować podnośnik do wałka krzywkowego (element 44), a następnie odkręcić cztery śruby, zdjąć podkładki i odkręcić nakrętki (elementy 52, 10 i 11) mocujące łożysko (element 9) wałka krzywkowego do ramy.
5. Wyjąć wałek krzywkowy z ramy i zdjąć stary pas.
6. Aby wymienić pas, wsunąć nowy pas na koło napinające, gdy wałek krzywkowy jest podniesiony, a następnie wykonać wcześniejsze kroki w odwrotnej kolejności w celu zamocowania pasa.

UWAGA: Zużytego pasa nie da się prawidłowo wyregulować; należy go wymienić.



ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak możliwości uruchomienia silnika	Przełącznik zatrzymania wyłączony. Przepustnica w położeniu wyłączenia. Brak fazy pełnego ssania silnika. Brak benzyny. Przestarzała lub kiepskiej jakości benzyna. Odłączony przewód świecy zapłonowej. Zanieczyszczony filtr powietrza. Zbyt niski poziom oleju silnikowego (tylko Honda).	Sprawdź przełączniki zatrzymania, przepustnicę, fazę ssania i benzynę. Podłącz przewód świecy zapłonowej. Wyczyść lub wymień filtr powietrza lub skontaktuj się z wykwalifikowanym pracownikiem serwisu. Sprawdź i w razie potrzeby uzupełnij poziom oleju.
Nieprawidłowe drgania	Uszkodzone lub brakujące zęby. Poluzowane śruby uchwytu. Poluzowane śruby silnika.	Natychmiast przerwij pracę. Wymień wszystkie uszkodzone lub uzupełnij brakujące zęby. Dokręć wszystkie poluzowane śruby i nakrętki.
Podczas napowietrzania silnik gaśnie lub nierównomiernie pracuje	Praca na zbyt stromej pochyłości. Niewystarczająca ilość oleju silnikowego.	Praca na powierzchni nachylonej pod kątem 45° wymusza ruch w górę i w dół zamiast w poprzek. Sprawdź i uzupełnij poziom oleju.
Silnik jest zablokowany i nie można zjechać na bok	Rolki lub koła napinające pas zablokowane przez odpady. Problem z silnikiem.	Wyciągnij przewód świecy zapłonowej i usuń odpady. W razie problemów z silnikiem skontaktuj się z lokalnym serwisem.
Maszyna nie porusza się, gdy sprzęgło jest załączone.	Wymagana regulacja pasa napędowego. Zużyty pas napędowy. Poluzowane lub zużyte koła napinające. Uszkodzona lub zerwana linka sprzęgła.	Patrz „Konserwacja” na stronie 10 niniejszej instrukcji obsługi. Skontaktuj się z lokalnym serwisem.

INFORMACJE O GWARANCJI

W przypadku naprawy silnika zapoznać się z odpowiednią instrukcją obsługi silnika udostępnioną przez producenta. Gwarancję na silnik zapewnia dany producent silnika. Jeżeli silnik wymaga naprawy gwarancyjnej lub innej, skontaktować się z lokalnym serwisem silników. Przed skontaktowaniem się z serwisem przygotować numer modelu silnika (patrz tabela na stronie 3). Jeżeli nie można znaleźć lokalnego serwisu, skontaktować się z centralą serwisową producenta w danym kraju.
Informacje kontaktowe:

Honda (Stany Zjednoczone): 800-426-7701

Briggs and Stratton: 414-479-8008

PROCEDURA ZGŁASZANIA ROSZCZEŃ GWARANCYJNYCH

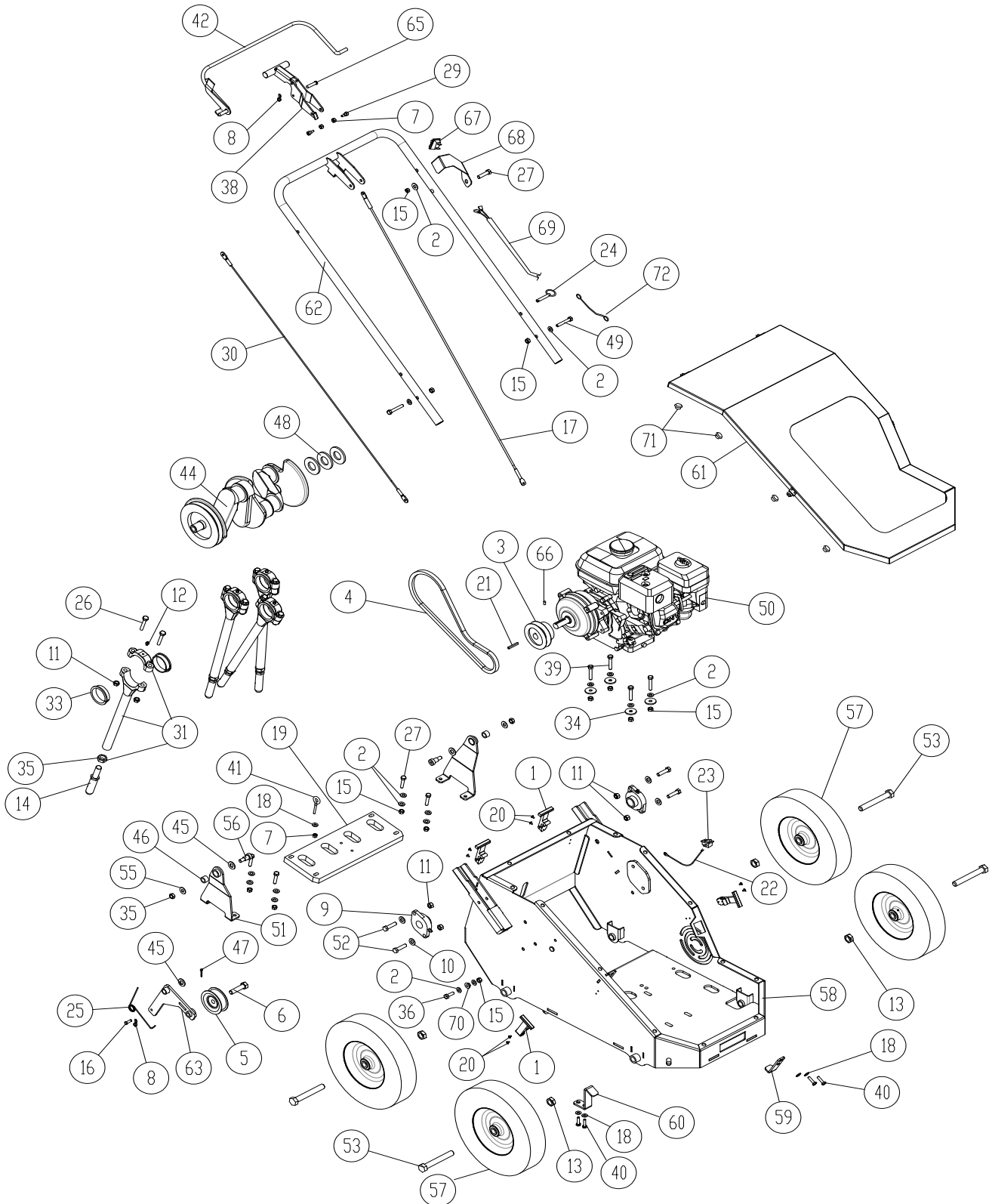
Jeżeli maszyna firmy BILLY GOAT® ulegnie awarii z powodu wady materiałowej i/lub wykonawczej, należy zgłosić roszczenie gwarancyjne w następujący sposób:

- Dostarczyć maszynę do przedstawiciela handlowego, u którego została zakupiona lub do autoryzowanego serwisu firmy BILLY GOAT.
- Właściciel musi przedstawić kartę rejestracji gwarancji lub, jeżeli jest niedostępna, fakturę lub dowód zakupu.
- Roszczenie gwarancyjne zostanie wypełnione przez autoryzowanego przedstawiciela handlowego firmy BILLY GOAT i przesłane do dystrybutora firmy BILLY GOAT na dany region z informacją dla: menedżera ds. serwisu. Wszystkie części wymienione w ramach gwarancji należy oznaczyć i przechowywać przez 90 dni. Roszczenie gwarancyjne musi zawierać numer modelu i numer seryjny maszyny.
- Menedżer ds. serwisu w siedzibie dystrybutora potwierdzi roszczenie i prześle je do firmy BILLY GOAT w celu sprawdzenia.
- Dział serwisu technicznego firmy BILLY GOAT przeanalizuje roszczenie i może poprosić o zwrot części, które zostaną poddane sprawdzeniu. Firma BILLY GOAT prześle wnioski menedżerowi ds. serwisu w siedzibie dystrybutora, od którego otrzymała roszczenie.
- Decyzja działu technicznego firmy BILLY GOAT o przyjęciu lub odrzuceniu roszczenia gwarancyjnego jest ostateczna i wiążąca.

Aby zarejestrować produkt w trybie online, przejść na stronę www.billygoat.com



PL1800/H PARTS DRAWING





PL18 — instrukcja obsługi

PL1800/H PARTS LIST

			PL1800H	PL1800V				PL1800H	PL1800V
ITEM #	PART #	DESCRIPTION	QTY	QTY	ITEM #	PART #	DESCRIPTION	QTY	QTY
1	381003-01	RUBBER LATCH KIT	4	4	51	381632	RETRACTOR PLATE ARM	2	2
2	8171003	FLAT WASHER 5/16"	17	17	52	8041052	SCREWCAP 3/8"-16 X 1 1/2" HCS ZP	4	4
3	381018	ENGINE PULLEY 3.5"	1	1	53	8041151	SCREWCAP 5/8"-11 X 4 1/2" HCS ZP	4	4
4	381019	COGGED V-BELT B 35"	1	1	55	381757	WASHER 5/16" USS THRU-HARDENED ZINC YELLOW	2	2
5	350114	IDLER PULLEY 2.75" DIA	1	1	56	381758	SHOULDER BOLT 1/2" X 5/8"	2	2
6	8041052	SCREWCAP 3/8" - 16 x 1 1/2" GR 5 ZP	1	1	57	381768	WHEEL 12" SEMI-PNEUMATIC W/ 5/8" BEARING HUB	4	4
7	8160001	NYLOCK NUT 1/4"- 20 UNC	3	3	58	381769	400 SERIES FRAME	1	1
8	371275	1/4" RUE RING	2	2	59	381769-09	UPPER BELT TENSIONER BRACKET	1	1
9	381042	CARTRIDGE BEARING 1" DIA	2	2	60	381769-10	LOWER BELT TENSIONER BRACKET	1	1
10	8171004	3/8" FLAT WASHER	4	4	61	381770-WA	COVER WA PL18	1	1
11	8160003	NUTLOCK 3/8-16	19	19	62	381543	HANDLE WA PL18 12 GA	1	1
12	610363	ZERK FITTING GREASE	4	4	63	381772	CLUTCH ARM	1	1
13	381110	NUT JAM 5/8"-11 2 WAY LOCKNUT ZP	4	4	64	381777	PL1800 DECAL KIT	1	1
14	381057	TINE 5/8" DIA	4	4	65	381345	PIN CLEVIS 1/4" X 1 1/8" ZP	1	1
15	8160002	NUTLOCK 5/16"-18	13	13	66	8084106	SCREW SET 5/16"-18 X 5/16" TORQUE TO 22-24 FT-LBS.	1	1
16	381077	CLEVIS PIN 1/4" X 3/4"	1	1	67	500281	SWITCH LKG RKR	1	1
17	381089	RETRACTOR PLATE CABLE	1	1	68	430141	BRACKET MOUNT SWITCH	1	1
18	8171002	WASHER 1/4" FLAT	5	5	69	360316	HARNESS WIRE 60"	1	1
19	381097	400 SERIES RETRACTOR PLATE	1	1	70	350346	NUT 5/16" - 18 SER HEX WSHR FLNG ZP	1	1
20	381115	STAINLESS RIVET 1/8" X 1/4"	8	8	71	380224	RUBBER BUMPER PUSH IN	14	14
21	9201080	KEY 3/15" SQ X 1 1/4	1	1	72	371283	LANYARD 12" COATED	2	2
22	380227	WIRE HARNESS PL HOOD SWITCH	1	1					
23	840058	SWITCH INTERLOCK	1	1					
24	381545	PIN DETENT 5/16" X 1 5/8" LONG	2	2					
25	381138	CLUTCH TORSION SPRING	1	1					
26	8048249	SHCS 3/8"-16 X 2" BLK OX	8	8					
27	8041030	SCREWCAP 5/16"-18 X 1 1/2"	5	5					
29	381158	SOCKET HEAD SHOULDER BOLT 5/16" X 1/4"	2	2					
30	380221	CLUTCH CABLE 39"	1	1					
31	380214	KIT KEYED TINE ROD AND CAP	4	4					
33	380213	JOURNAL BEARING 2"	8	8					
34	8172020	FENDER WASHER 5/16"	4	4					
35	8143007	NUT JAM 5/8"-11 ZP	4	4					
36	8041028	SCREWCAP 5/16"-18 X 1" HCS ZP	1	1					
37	381198	RETRACTOR PLATE LATCH	1	1					
38	381201	RETRACTOR HANDLE	1	1					
39	8041031	SCREWCAP 5/16"-18 X 1 3/4" HCS ZP	4	4					
40	8041004	SCREWCAP 1/4"-20 X 3/4" GR 5 HCS ZP	4	4					
41	381272	EYEBOLT 1/4" - 20	1	1					
42	381288	400 SERIES CLUTCH LEVER	1	1					
44	381296	4 TINE CRANK	1	1					
45	8171006	WASHER 1/2" FLAT	3	3					
46	381512	BUSHING 1/2" ID X 3/4" OD X 1/2"	2	2					
47	8197031	COTTER PIN 1/8" X 1"	1	1					
48	362205	MACHINERY BUSHING 1" X 1 1/2" X 14 GA	3	3					
49	8041032	SCREWCAP 5/16"-18 X 2" HCS ZP	2	2					
50	360278	HONDA ENGINE GX120 W/GEARBOX	1	-					
	380229	BRIGGS VANGUARD ENGINE W/GEARBOX	-	1					



PL18 – instrukcija obsluzi



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης EK	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам EC
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.G. Conformiteitsverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category Aerator	el	Κατηγορία αεριστής	pl	Kategoria aerator
bg	Категория аератор	hu	Kategória Áram	pt	Categoria aerador
cs	Kategorie perlátor	hr	Kategorija aerator	ro	Categorie aerator
da	Kategori belüfter	it	Categoria aeratore	ru	Категория аэратор
de	Kategorie Belüfter	lt	Kategorija aeratoriūs	sl	Kategorija aerator
es	Categoría aireador	lv	Kategorija aerators	sk	Kategória perlátor
et	Kategooria õhusti	nl	Categorie beluchter	sv	Kategori luftare
fi	Kategoria ilmastin	no	Kategori aerator	tr	Kategori havalandırıcı
fr	Catégorie aérateur				

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfanno i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrditve, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgede belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



PL18 – instrukcja obsługi

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paří (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtrykkniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrvna juures (1)	Masin puhas töötav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιωική δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépközéző fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērtais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsrukniveau	Gemeten geluidsrukniveau	Geluidsrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivitet	Uppmätt ljudeffektivitet	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulaklarındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titreşimi (2)	Ağırlık
PL1800V	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	4.01kW	6.28 m/s ²	111 kg
PL1800H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	2.6 kW	6.28 m/s ²	109 kg
PL2500H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	3.6kW	1.9 m/s ²	128.8 kg
PL2500SPH	107 dB(A)	106 dB(A)	86 dB(A)	4.1kW	2.97 m/s ²	163.3 kg



PL18 — instrukcja obsługi

- (1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en Manufacturing Place / Keeper of Documentation bg Място на производство / Архивар cs Místo výroby / Držitel dokumentace da Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen de Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation es Lugar de manufactura / Guardián de documentación et Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja fi Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija fr Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation	el Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης hu Gyártás helye / A dokumentáció őrzője hr Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije it Sede di produzione / Archiviatore di documentazione lt Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas lv Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs nl Productieplaats / Documentatiebeheerder no Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	pl Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów pt Local de Fabrico / Responsável pela Documentação ro Loc de fabricație / Păstrător documentație ru Место производства / Владелец документации sl Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije sk Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa sv Tillverkningsplats / Dokumentförvaring tr Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
--	--	--

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Engineering Manager

Part No. 381503
Revision: F102115A

10/05/2015